

French 3306A

**Théorie et techniques de traduction
Translation Theory and Techniques**

Automne 2014

Préalable : 1.0 cours parmi Fr 2905A, Fr 2906B, FR 2907A, Fr 2900, ou permission du département

Antirequis : ancien French 3202

Professeur : Chantal Dawar, UC 221A, cdawar2@uwo.ca, (519) 661 2111, ext. 80540.

Heures de bureau : mercredi de 13h30 à 14h30 et jeudi de 11h30 à 13h30. Il est fortement conseillé de prendre rendez-vous par courriel avant de se présenter à mon bureau.

Description générale du cours

Ce cours est un cours de perfectionnement pour les étudiants qui souhaitent améliorer leur expression écrite en français, et approfondir leur

et le

Objectifs pédagogiques

A la fin du cours, les étudiants seront en mesure de :

- Analyser la nature et la fonction des mots et syntagmes dans la phrase
- Traduire des textes variés, tirés principalement de la presse, en utilisant des techniques permettant de produire une traduction « naturelle » dans la langue cible
- Eviter les pièges et les calques syntaxiques les plus courants dans la traduction de textes anglais vers le français
-
-

Matériel

« Difficultés expliquées du français for English Speakers », A. Vercollier, CLE International, 2004 (Bookstore) [A noter : ce livre est également utilisé dans le cours Fr 3307B, qui couvre des chapitres différents du livre.]

Les notes de cours et les exercices sont disponibles en ligne sur le site du cours (OWL). Les

